

Porównanie tłumaczeń Micheasza 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas zawstydzą się jasnowidze, upokorzenie spotka wróżbitów; wszyscy zasłonią swój wąs,* bo od Boga – żadnej odpowiedzi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zawstydzą się jasnowidze, upokorzenie spotka wróżbitów, wszyscy zasłonią swoje twarze, bo nie będzie od Boga żadnej odpowiedzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy widzący będą się wstydzić i wróżbiarze się zarumienią. Oni wszyscy zakryją swoje wargi, bo nie będzie żadnej odpowiedzi od Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą się wstydzić oni widzący, a wieszczkowie się zapłoną, a ci wszyscy zakryją zwierzchnią wargę swoją, przeto, że nie będzie żadnej odpowiedzi Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawstydzą się, którzy widzą widzenia, i zasromają się wieszczkowie, a zasłonią wszyscy twarze swoje: bo nie masz odpowiedzi Bożej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawstydzą się wtedy widzący, wieszczkowie się zarumienią i zasłonią wszyscy brody, bo nie będzie Bożej odpowiedzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jasnowidze będą zawstydzeni, a wieszczkowie zawiedzeni; wszyscy zakryją sobie twarze, bo nie będzie odpowiedzi Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Okryją się hańbą widzący, a wróżbici wstydem. Wszyscy zasłonią swe usta, gdyż nie będzie odpowiedzi od Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jasnowidze będą zawstydzeni, a wróżbici zawiedzeni. Wszyscy oni ze wstydu będą zasłaniać twarze rękami, bo Bóg im nie odpowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapłoną wstydem jasnowidze i zarumienią się wróżbiarze; wszyscy zakryją sobie brodę, bo nie będzie żadnej odpowiedzi Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І завстидаються ті, що бачать сні, і висміяні будуть ворожити, і говоритимуть проти них всі ці, тому що не буде того, хто їх вислуховує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy będą zhańbieni jasnowidze oraz zapłoną się prorocy; wszyscy zakryją brodę, bo nie będzie Bożej odpowiedzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wizjonerzy będą się musieli zawstydzić, a wróżbici się rozczarują. I oni wszyscy będą musieli zasłonić wąsy, bo nie ma odpowiedzi od Boga’ ”.

¹⁾ <x>30 13:45</x>; <x>330 24:17</x>